



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR AKTET JURIDIKE¹

DRAFT LAW ON LEGAL ACTS²

NACRT ZAKONA O PRAVNIM AKTIMA³

¹ Projektligji për aktet juridike, është miratuar në mbledhjen e 16 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin nr. 02/16, date 01.12.2017.

² Draft law on legal acts, was approved on the 16 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 02/16, 01.12.2017.

³ Nacrt zakona o pravnim aktima, usvojen je na 16 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br. 02/16, datum 01.12.2017.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR AKTET JURIDIKE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është përcaktimi i llojeve dhe hierarkisë së akteve juridike, si dhe përcaktimi i parimeve dhe standardeve për hartimin, nxjerrjen, miratimin, konsolidimin, korigjimin dhe publikimin e akteve juridike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Dispozitat e këtij ligji zbatohen për të gjitha institucionet publike të nivelit qendror dhe lokal të Republikës së Kosovës, që janë autoritete kompetente, për të hartuar, nxjerr, miratuar, dhe publikuar akte juridike sipas Kushtetutës dhe ligjeve në fuqi.</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p>LAW ON LEGAL ACTS</p> <p>CHAPTER I GENREAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This law shall aim to define the types and hierarchy of legal acts, as well as the definition of principles and standards for drafting, issuing, approving, consolidating, correcting and publishing legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. Provisions of this law shall apply to all central level public institutions of the Republic of Kosovo, that are competent authorities to draft, issue, approve and publish legal acts under the Constitution and applicable laws.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 65.1 Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Donosi:</p> <p>ZAKON O PRAVNIM AKTIMA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog Zakona je određivanje vrste i hijerarhije propisa, kao i određivanje načela i standarda za izradu, donošenje, usvajanje, konsolidaciju, ispravku i objavljivanje pravnih akata.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Odredbe ovog Zakona se primenjuju na sve javne institucije centralnog i lokalnog nivoa Republike Kosovo, koje su organi nadležni za izradu, donošenje, usvajanje, prečišćavanje, ispravljanje i objavljivanje pravnih akata prema Ustavu i zakonima na snazi.</p>
---	--	--

<p>2. Akte juridike, në kuptim të këtij ligji, nuk janë aktet e përcaktuara me Ligjin përkatës për procedurën administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Akt juridik - nënkupton rregullat e përgjithshme të sjelljes për një marrëdhënie juridike ose për një kompleks marrëdhëniesh, që zbatohen për një numër të pacaktuar, të pakufizuar të individëve për fusha të caktuara dhe kanë veprim të shumëfishtë që nxirren dhe miratohen nga autoriteti kompetent;</p> <p>1.2. Dekret - nënkupton aktin juridik që nxirret nga Presidenti apo Kryeministri, në kuadër të autorizimeve të dhëna në bazë të Kushtetutës dhe ligjit;</p> <p>1.3. Vendim - nënkupton aktin juridik që nxirret nga autoriteti kompetent dhe në kuadër të autorizimeve të dhëna në bazë të ligjit dhe / apo aktit nënligjor me të cilat vendoset për çështje, për të cilat kërkohet një vendim përkatës;</p>	<p>2. Legal acts, in terms of this law, are not acts as defined by the relevant Law on Administrative Procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terms used in this law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Legal act – shall mean the general rules of conduct related to a legal relationship or a complex relationship that apply to an indefinite, unlimited number of individuals for certain areas and act in a multiple manner, and adopted or issued by the competent authority;</p> <p>1.2. Decree – shall mean a legal act issued by the President or the Prime Minister, within the powers granted under the Constitution and the law;</p> <p>1.3. Decision – shall mean a legal act issued by the competent authority within the authority granted under the law and/or sub-legal act by means of which is decide on matters for which a relevant decision is required;</p>	<p>2. Pravni akti, u smislu ovog Zakona, nisu akti koji su propisani odgovarajućim Zakonom o upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom Zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Pravni akt - znači opšta pravila ponašanja u jednom pravnom odnosu ili nizu odnosa, koja se odnose na neodređen, neograničen broj pojedinaca za određene oblasti i imaju mnogostruki uticaj, a koja donosi i usvaja nadležni organ;</p> <p>1.2. Dekret - znači pravni akt koji donosi predsednik ili premijer, u okviru ovlašćenja datih na osnovu Ustava ili zakona;</p> <p>1.3. Odluka - znači pravni akt koji donosi nadležni organ i u okviru nadležnosti propisanih ovlašćenja na osnovu zakona i/ili podzakonskog akta kojim se odlučuje o pitanjima za koja je potrebno donošenje odgovarajućeg akta;</p>
--	--	--

<p>1.4 Akt nënligjor- nënkupton aktin juridik i cili nxirret nga autoriteti kompetent, për zbatim të ligjit dhe mbi bazën e autorizimit ligjor;</p> <p>1.5. Udhëzim administrativ - nënkupton aktin juridik i cili nxirret nga autoriteti kompetent, për zbatim të ligjit, në bazë të autorizimit ligjor dhe në përputhje me qëllimin dhe synimet e ligjit përkatës, si dhe për rregullimin në detaje të çështjeve që rregullohen nga ligji përkatës;</p> <p>1.6. Rregullore - nënkupton aktin juridik i cili nxirret nga autoriteti kompetent, për zbatim të ligjit, në bazë të autorizimit ligjor dhe në përputhje me qëllimin dhe synimet e ligjit përkatës e që ka të bëjë me rregullimin e funksionimit administrativ, organizimin e brendshëm, proceset e vendimmarrjes, sistematizimin, mënyrën dhe procedurat e punës përfshirë çështjet e tjera organizative dhe të fushëveprimit që nxirren në kuadër të autorizimeve të dhëna në bazë të Kushtetutës dhe ligjit;</p> <p>1.7. Urdhër – nënkupton aktin juridik të brendshëm me karakter detyrues, i cili nxirret në bazë të ligjit apo aktit nënligjor dhe i cili i drejtohet një numri të caktuar të personave apo subjekteve të caktuara;</p>	<p>1.4 Sub-legal act – shall mean a legal act issued by the competent authority for implementation of a law and under the authority granted by law;</p> <p>1.5. Administrative Instruction – shall mean a legal act issued by the competent authority for law implementation, under the authority granted by law and in accordance with the purpose and goals of the relevant law, and in order to regulate in detail matters governed by the relevant law;</p> <p>1.6. Regulation – shall mean a legal act issued by the competent authority for law implementation, under the authority granted by law and in accordance with the purpose and goals of the relevant law, addressing the governance of administrative functioning, internal organization, decision-making processes, systematization, manner and procedures of work, including other organizational and scope matters issued under the authority granted by the Constitution and law;</p> <p>1.7. Order – shall mean an internal legal act of binding nature issued on the basis of a law or sub-legal act and which addresses to a certain number of particular persons or entities;</p>	<p>1.4. Podzakonski akt - znači pravni akt koji donosi organ nadležan za sprovođenje zakona na osnovu zakonskih ovlašćenja;</p> <p>1.5. Administrativno uputstvo - znači pravni akt koji donosi nadležni organ za sprovođenje zakona na osnovu zakonskih ovlašćenja i u skladu sa svrhom i ciljevima odgovarajućeg zakona, kao i za detaljno uređenje pitanja koja uređuje navedeni zakon;</p> <p>1.6. Uredba - znači pravni akt koji donosi nadležni organ za sprovođenje zakona na osnovu zakonskih ovlašćenja i u skladu sa svrhom i ciljevima odgovarajućeg zakona, a koji se odnosi na uređenje administrativnih funkcija, internu organizaciju, postupak donošenja odluka, sistematizaciju, način i postupak rada, uključujući druga organizaciona i pitanja delokruga koja se donose u okviru ovlašćenja datih na osnovu Ustava i zakona;</p> <p>1.7. Naređenje - podrazumeva interni pravni akt obavezujućeg karaktera, koji se donosi na osnovu zakona ili podzakonskog akta i koji je adresiran određenom broju osoba ili određenim subjektima;</p>
---	--	---

<p>1.8. Urdhëresa – nënkupton aktin juridik i cili nxirret nga autoriteti kompetent, për zbatim të ligjit, në bazë të autorizimit ligjor e cila nxirret për afat të cktuar dhe për një çështje specifike;</p> <p>1.9. Akti juridik i Institucioneve të Pavarura – nënkupton aktin juridik i cili nxirret nga institucionet e pavarura për zbatim të ligjit dhe sipas autorizimit të dhënë me Kushtetutë dhe / apo me ligj;</p> <p>1.10. Akti juridik i organeve komunale - nënkupton aktin juridik i cili nxirret në bazë të autorizimit dhe kompetencave të përcaktuara në ligjin përkatës për vetëqeverisjen lokale dhe / apo me ligje të tjera, si dhe zbatohet brenda territorit të komunës përkatëse.</p>	<p>1.8. Directive – shall mean a legal act issued by the competent authority for law implementation, under legal authority issued for a fixed term and for a specific matter;</p> <p>1.9. Legal Act of Independent Institutions – shall mean a legal act issued by independent institutions for law implementation and under the authority granted under the Constitution and/or by law;</p> <p>1.10. Legal Act of Municipal Bodies – shall mean a legal act issued under the authority and powers defined in the relevant Law on Local Self-Government and/or other laws and is implemented within the territory of relevant municipality.</p>	<p>1.8. Nalog - znači pravni akt koji donosi nadležni organ za sprovođenje zakona na osnovu zakonskih ovlašćenja i koji se donosi na određeni rok i za određeno pitanje;</p> <p>1.9. Pravni akt nezavisne institucije - znači pravni akt koji donose nezavisne institucije za sprovođenje zakona i prema ovlašćenjima datih na osnovu Ustava ili zakona;</p> <p>1.10. Pravni akt opštinskih organa - znači pravni akt koji se donosi na osnovu ovlašćenja i nadležnosti propisanih u odgovarajućem zakonu o lokalnoj samoupravi i/ili drugim zakonima, a sprovodi se na teritoriji odgovarajuće opštine.</p>
<p>KAPITULLI II PARIMET E HARTIMIT TË AKTEVE JURIDIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet e hartimit të aktit juridik</p> <p>1. Hartimi i aktit juridik i nënshtrohet parimeve në vijim:</p>	<p>CHAPTER II PRINCIPLES OF DRAFTING LEGAL ACTS</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Principles of drafting legal acts</p> <p>1. Drafting a legal act is subject to the following principles:</p>	<p>POGLAVLJE II NAČELA IZRADE PRAVNIH AKATA</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Načela izrade pravnog akta</p> <p>1. Izrada pravnog akta je podložno sledećim načelima:</p>

<p>1.1. Kushtetutshmëria: ligjet dhe të gjitha aktet e tjera juridike duhet të jenë në pajtim me Kushtetutën;</p> <p>1.2. Ligjshmëria: aktet nënligjore nxirren në bazë të autorizimit të përcaktuar shprehimisht me ligj dhe duhet të jenë në pajtim me ligjin;</p> <p>1.3. Transparenca: aktet juridike hartohen në mënyrë të hapur, gjithëpërfshirëse dhe njëkohësisht adresojnë komentet dhe sugjerimet nga publiku dhe palët e interesuara si dhe duhet të publikohen në pajtim me këtë ligj dhe ligjin përkatës për gazetën zyrtare;</p> <p>1.4. Proporcionaliteti: aktet juridike nuk tejkalojnë kërkesat dhe fushëveprimin për të adresuar çështjen ose problemin të cilin akti juridik ka për qëllim ta rregullojë;</p> <p>1.5. Domosdoshmëria: akti juridik duhet të jetë i kërkuar nga një rrethanë mbizotëruese ose për të bërë të detyrueshëm një veprim për realizimin e një objekti të ligjshëm;</p> <p>1.6. Përputhshmëria: dispozitat e aktit juridik në tërësi duhet të jenë në ndërlidhje logjike dhe në përputhshmëri me njëra tjetrën;</p>	<p>1.1. Constitutionality: laws and all other legal acts must be in accordance with the Constitution;</p> <p>1.2. Legality: sub-legal acts are issued under the authority explicitly granted by law and must be in accordance with the law;</p> <p>1.3. Transparency: legal acts are drafted in an open and inclusive manner and at the same time address comments and suggestions from the public and stakeholders, and must be published pursuant to this law and the relevant Law on Official Gazette;</p> <p>1.4. Proportionality: legal acts shall not exceed its requirements and scope to address the matter or issue that a legal act intends to govern;</p> <p>1.5. Necessity: a legal act shall be required by prevailing circumstances or to compel a certain course of action in furtherance of a lawful objective;</p> <p>1.6. Compatibility: provisions of a legal act, in their entirety, must be logically interlinked and in accordance with each other;</p>	<p>1.1. Ustavnost: zakoni i svi drugi pravni akti trebaju da budu u skladu sa Ustavom;</p> <p>1.2. Zakunitost: podzakonski akti se donose na osnovu ovlašćenja izričito propisanih u zakonu i trebaju da budu u skladu sa zakonom;</p> <p>1.3. Transparentnost: pravni akti se izrađuju na otvoren, sveobuhvatan način i istovremeno odgovaraju na komentare i sugestije javnosti i zainteresovanih strana, a takođe se trebaju objaviti u skladu sa ovim zakonom i odgovarajućim zakonom o službenom listu;</p> <p>1.4. Proporcionalnost: pravni akti ne prevazilaze zahteve i delokrug za adresiranje pitanja ili problema koji pravni akt ima za cilj da uredi;</p> <p>1.5. Neophodnost: pravni akt treba da bude zahtevan prevladavajućom okolnošću ili kako bi se određena radnja za realizaciju određenog zakonitog cilja učinila obaveznom;</p> <p>1.6. Usaglašenost: odredbe pravnog akta trebaju da budu u logičkoj vezi i usaglašene jedna sa drugom;</p>
---	---	---

<p>1.7. Standardizimi: akti juridik hartohet në bazë të standardeve të përcaktuara me legjislacionin në fuqi për hartimin e akteve juridike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Ndërlidhja ndërmjet akteve juridike</p> <p>1. Kushtetuta është akti më i lartë juridik i Republikës së Kosovës. Ligjet dhe aktet tjera juridike duhet të jenë në pajtim me Kushtetutën dhe aktet tjera juridike të një niveli më të lartë.</p> <p>2. Ligjet dhe aktet tjera juridike të Republikës së Kosovës interpretohen në pajtueshmëri me Kushtetutën. Në rast të papajtueshmërisë së ligjeve dhe akteve të tjera juridike dhe dispozitave të Kushtetutës, dispozitat kushtetuese mbizotërojnë.</p> <p>3. Nëse një ligj apo një akt tjetër juridik i Republikës së Kosovës është në kundërshtim me marrëveshjet dhe instrumentet ndërkombëtare, siç përcaktohet në Nenin 6 të këtij ligji, atëherë normat e vendosura nga këto marrëveshje dhe instrumente ndërkombëtare mbizotërojnë.</p> <p>4. Nëse një akt juridik i nivelit më të ulët është në kundërshtim me një akt juridik të nivelit më</p>	<p>1.7. Standardization: a legal act is drafted pursuant to standards defined under the applicable legislation on drafting legal acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Interconnectivity between legal acts</p> <p>1. The Constitution is the highest legal act of the Republic of Kosovo. Laws and other legal acts must be in accordance with the Constitution and other legal acts of a higher level.</p> <p>2. Laws and other legal acts of the Republic of Kosovo shall be interpreted in accordance with the Constitution. In case there are inconsistencies of laws and other legal acts and provisions of the Constitution, the Constitution shall always prevail.</p> <p>3. If a law or other legal act of the Republic of Kosovo is in contradiction with international agreements and instruments, as defined in Article 6 of this law, than the norms set forth by these international agreements and instruments shall prevail.</p> <p>4. If a lower-level legal act is in contradiction with a higher-level legal act, the legal act of</p>	<p>1.7. Standardizacija: pravni akt se izrađuje na osnovu standarda propisanih zakonodavstvom na snazi o izradi pravnih akata.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Povezanost između pravnih akata</p> <p>1. Ustav je najviši pravni akt Republike Kosovo. Zakoni i drugi pravni akti trebaju da budu u skladu sa Ustavom i drugim pravnim aktima višeg nivoa.</p> <p>2. Zakoni i drugi pravni akti Republike Kosovo se tumače u skladu sa Ustavom. U slučaju nesaglasnosti zakona i drugih pravnih akata i odredbi Ustava, ustavne odredbe prevladavaju.</p> <p>3. Ako je određeni zakon ili drugi pravni akt Republike Kosovo u suprotnosti sa međunarodnim sporazumima i instrumentima, kao što je propisano članom 6. ovog Zakona, onda prevladavaju norme propisane tim međunarodnim sporazumima i instrumentima.</p> <p>4. Ako je određeni pravni akt nižeg nivoa u suprotnosti sa pravnim aktom višeg nivoa,</p>
---	---	--

<p>të lartë, mbizotëron akti juridik i nivelit më të lartë.</p> <p>5. Nëse një akt juridik i natyrës së përgjithshme dhe një akt juridik i natyrës së veçantë i nivelit të njëjtë rregullojnë ndryshe të njëjtën çështje, atëherë mbizotërojnë normat e aktit juridik të natyrës së veçantë.</p> <p>6. Nëse një akt juridik i nivelit të njëjtë është në kundërshtim me një akt juridik të nivelit të njëjtë dhe që të dy aktet juridike janë të natyrës së përgjithshme apo të natyrës së veçantë, mbizotëron akti juridik i cili është nxjerrë më vonë.</p> <p>7. Ndërlidhja ndërmjet akteve juridike, të cilat kanë nivele të ndryshme, duhet të përcaktohet në bazë të autoritetit nxjerrës, në hierarkinë e organeve të pushtetit shtetëror siç përcaktohet në Nenin 6 të këtij ligji.</p> <p>8. Nëse një autoritet jo kompetent nxjerrë një akt juridik, ai akt juridik nuk do të ketë fuqi juridike dhe anulohet nga autoriteti kompetent për nxjerrjen e tij apo nga autoriteti kompetent më i lartë.</p> <p>9. Nxjerrja e aktit juridik që ndërlidhet me fushëveprimin dhe përgjegjësitë e dy apo më shumë institucioneve miratohet nga autoriteti më i lartë.</p>	<p>the higher level shall prevail.</p> <p>5. If a legal act of a general nature and a legal act of a special nature of the same level governs differently the same matter, the norms of the legal act of a special nature shall prevail.</p> <p>6. If a legal act is in contradiction to a legal act of the same level and both legal acts are of a general nature or of a special nature, the most recently issued legal act shall prevail.</p> <p>7. Interconnectivity between legal acts of different levels shall be determined based on the issuing authority in the hierarchy of the state government bodies, as defined in Article 6 of this law.</p> <p>8. If an incompetent authority issues a legal act, that legal act shall not have legal effect and shall be revoked by the authority competent for its issuance or by the highest competent authority.</p> <p>9. Issuance of a legal act interconnected with the scope and responsibilities of two or more institutions shall be adopted by the highest competent authority.</p>	<p>prevladava pravni akt višeg nivoa.</p> <p>5. Ako jedan opšti pravni akt i jedan poseban pravni akt istog nivoa na različite načine uređuju isto pitanje, onda prevladavaju norme posebnog pravnog akta.</p> <p>6. Ako je jedan pravni akt istog nivoa u suprotnosti sa pravnim aktom istog nivoa i oba su pravna akta opšte ili posebne prirode, prevladava pravni akt koji je donet kasnije.</p> <p>7. Povezanost između pravnih akata koji su raznih nivoa treba odrediti na osnovu organa donosioca u hijerarhiji organa državne vlasti kao što je propisano članom 6. ovog Zakona.</p> <p>8. Ako jedan nenadležan organ donese određeni pravni akt, takav pravni akt nema pravnu moć i poništava ga organ nadležan za donošenje istog ili viši nadležni organ.</p> <p>9. Pravni akt koji je povezan sa delokrugom i odgovornostima dve ili više institucija donosi viši organ.</p>
---	---	---

<p>10. Nëse një akt juridik është nxjerr nga një autoritet kompetent që pushon së ekzistuari ose që është bashkuar me një autoritet tjetër kompetent, ky akt juridik do të mbesë në fuqi dhe do të zbatohet nga autoriteti kompetent pasardhës.</p> <p>KAPITULLI III LLOJET DHE HIERARKIA E AKTEVE JURIDIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Llojet dhe hierarkia e akteve juridike</p> <p>1. Llojet dhe hierarkia e akteve juridike është si në vijim:</p> <p>1.1. Kushtetuta, përfshirë amendamentet e saj;</p> <p>1.2. Marrëveshjet ndërkombëtare:</p> <p>1.2.1. Marrëveshjet dhe instrumentet ndërkombëtare që zbatohen drejtpërdrejt në Republikën e Kosovës në bazë të nenit 22 të Kushtetutës;</p> <p>1.2.2. Marrëveshjet ndërkombëtare të ratifikuara në bazë të Kushtetutës nga</p>	<p>10. If a legal act is issued by a competent authority that ceases to exist or has been merged with another competent authority, such legal act shall remain in force and shall be enforced by the successor competent authority.</p> <p>CHAPTER III TYPES AND HIERARCHY OF LEGAL ACTS</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Types and hierarchy of legal acts</p> <p>1. Types and hierarchy of legal acts are as follows:</p> <p>1.1. Constitution, including its amendments;</p> <p>1.2. International agreements:</p> <p>1.2.1. International agreements and instruments directly applicable in the Republic of Kosovo under Article 22 of the Constitution;</p> <p>1.2.2. International agreements ratified by the Assembly or the</p>	<p>10. Ako je pravni akt doneo organ koji je prestao sa postojanjem ili je ujedinjen sa drugim nadležnim organom, takav pravni akt ostaje na snazi i sprovodi ga nadležan nasledni organ.</p> <p>POGLAVLJE III VRSTA I HIJERARHIJA PRAVNIH AKATA</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Vrsta i hijerarhija pravnih akata</p> <p>1. Vrsta i hijerarhija pravnih akata je sledeća:</p> <p>1.1. Ustav, uključujući amandmane istog;</p> <p>1.2. Međunarodni sporazumi:</p> <p>1.2.1. Međunarodni sporazumi i instrumenti koji su direktno primenjivi u Republici Kosovo na osnovu člana 22. Ustava,</p> <p>1.2.2. Međunarodni sporazumi ratifikovani na osnovu Ustava u</p>
---	---	--

<p>Kuvendi apo Presidenti dhe normat juridikisht të detyrueshme të së drejtës ndërkombëtare.</p> <p>1.3. Ligjet përfshirë ligjet me interes vital, ligjet që miratohen me votat e shumicës së deputetve të Kuvendit dhe të shumicës së deputetëve të Kuvendit, të cilët mbajnë vende të garantuara për përfaqësuesit e komuniteteve që nuk janë shumicë, ligjet që miratohen me votat e dy të tretave (2/3) e të gjithë deputetëve dhe ligjet që miratohen me shumicën e votave të deputetëve të pranishëm dhe që votojnë.</p> <p>1.4. Aktet nënligjore:</p> <p>1.4.1. Aktet nënligjore që miratohen nga Kuvendi:</p> <p>1.4.1.1 Rregullorja e Punës së Kuvendit;</p> <p>1.4.1.2. Vendimi;</p> <p>1.4.1.3. Statuti.</p> <p>1.4.2. Aktet nënligjore që nxirren nga Presidenti:</p> <p>1.4.2.1. Dekreti;</p> <p>1.4.2.2. Vendimi;</p> <p>1.4.2.3. Rregullorja.</p> <p>1.4.3. Aktet nënligjore që miratohen nga Qeveria:</p> <p>1.4.3.1. Vendimi;</p> <p>1.4.3.2. Rregullorja;</p>	<p>President, pursuant to the Constitution, and the legally binding norms of international law.</p> <p>1.3. Laws including the laws of vital interest, the laws adopted by the majority of votes of the Assembly Members and by the majority of votes of Assembly Members with guaranteed seats for representatives of non-majority communities, laws adopted by two-thirds (2/3) of the votes of all Assembly Members, and laws adopted by a majority of the votes of the present and voting Assembly Members.</p> <p>1.4. Sub-legal acts:</p> <p>1.4.1. Sub-legal acts adopted by the Assembly:</p> <p>1.4.1.1 Rules of Procedure of the Assembly;</p> <p>1.4.1.2. Decision;</p> <p>1.4.1.3. Statute.</p> <p>1.4.2. Sub-legal acts issued by the President:</p> <p>1.4.2.1. Decree;</p> <p>1.4.2.2. Decision;</p> <p>1.4.2.3. Rules of Procedure.</p> <p>1.4.3. Sub-legal acts approved by the Government:</p> <p>1.4.3.1. Decision;</p> <p>1.4.3.2. Regulation;</p>	<p>Skupštini ili od strane predsednika i pravno obavezujuće norme međunarodnog prava;</p> <p>1.3. Zakoni uključujući zakone od vitalnog interesa, zakoni koji se usvajaju većinom glasova skupštinskih poslanika i većine skupštinskih poslanika koji drže zagarantovana mesta za predstavnike nevećinskih zajednica, zakoni koji se usvajaju glasovima dve trećine (2/3) svih poslanika i zakoni koji se usvajaju većinom prisutnih poslanika i koji glasaju;</p> <p>1.4. Podzakonski akti:</p> <p>1.4.1. Podzakonski akti koje donosi Skupština:</p> <p>1.4.1.1 Poslovnik o radu Skupštine,</p> <p>1.4.1.2. Odluka,</p> <p>1.4.1.3. Statut.</p> <p>1.4.2. Podzakonski akti koje donosi predsednik:</p> <p>1.4.2.1. Dekret,</p> <p>1.4.2.2. Odluka,</p> <p>1.4.2.3. Uredba.</p> <p>1.4.3. Podzakonski akti koje donosi Vlada:</p> <p>1.4.3.1. Odluka,</p> <p>1.4.3.2. Uredba,</p>
---	--	--

<p>1.4.3.3. Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.4.3.4. Statuti;</p> <p>1.4.3.5. Urdhëresa.</p> <p>1.4.4. Aktet nënligjore që nxirren nga Kryeministri:</p> <p>1.4.4.1. Dekreti;</p> <p>1.4.4.2. Vendimi;</p> <p>1.4.4.3 Rregullorja;</p> <p>1.4.4.4. Udhëzimi administrativ;</p> <p>1.4.4.5. Urdhëri.</p> <p>1.4.5. Aktet nënligjore që nxirren nga ministri:</p> <p>1.4.5.1. Vendimi;</p> <p>1.4.5.2. Rregullorja;</p> <p>1.4.5.3. Udhëzimi administrativ;</p> <p>1.4.5.4. Urdhëri.</p> <p>1.5. Marrëveshjet për bashkëpunim ndërinstitucional me vendet tjera.</p> <p>1.6. Aktet nënligjore të institucioneve të pavarura:</p> <p>1.6.1. Vendimi;</p> <p>1.6.2. Rregullorja.</p> <p>1.7. Aktet juridike të organeve Komunale:</p> <p>1.7.1. Aktet juridike të Kuvendit Komunal;</p> <p>1.7.1.1. Vendimi;</p> <p>1.7.1.2. Rregullorja;</p> <p>1.7.1.3. Statuti;</p> <p>1.7.1.4. Marrëveshjet e</p>	<p>1.4.3.3. Administrative Instruction;</p> <p>1.4.3.4. Statute;</p> <p>1.4.3.5. Directive.</p> <p>1.4.4. Sub-legal acts issued by the Prime Minister:</p> <p>1.4.4.1. Decree;</p> <p>1.4.4.2. Decision;</p> <p>1.4.4.3. Regulation;</p> <p>1.4.4.4. Administrative Instruction;</p> <p>1.4.4.5. Order.</p> <p>1.4.5. Sub-legal acts issued by the Minister:</p> <p>1.4.5.1. Decision;</p> <p>1.4.5.2. Rules of Procedure;</p> <p>1.4.5.3. Administrative Instruction;</p> <p>1.4.5.4. Order.</p> <p>1.5. Agreements for inter-institutional cooperation with other countries.</p> <p>1.6. Sub-legal acts of independent institutions:</p> <p>1.6.1. Decision;</p> <p>1.6.2. Regulation.</p> <p>1.7. Legal Acts of Municipal Bodies:</p> <p>1.7.1. Legal Acts of the Municipal Assembly;</p> <p>1.7.1.1. Decision;</p> <p>1.7.1.2. Regulation;</p> <p>1.7.1.3. Statute;</p> <p>1.7.1.4. Cooperation</p>	<p>1.4.3.3. Administrativno uputstvo,</p> <p>1.4.3.4. Statut,</p> <p>1.4.3.5. Nalog;</p> <p>1.4.4. Podzakonski akti koje donosi premijer:</p> <p>1.4.4.1. Dekret,</p> <p>1.4.4.2. Odluka,</p> <p>1.4.4.3 Uredba,</p> <p>1.4.4.4. Administrativno uputstvo,</p> <p>1.4.4.5. Naredba;</p> <p>1.4.5. Podzakonski akti koje donosi ministar:</p> <p>1.4.5.1. Odluka,</p> <p>1.4.5.2. Uredba,</p> <p>1.4.5.3. Administrativno uputstvo,</p> <p>1.4.5.4. Naredba;</p> <p>1.5. Sporazumi o međuinstitucionalnoj saradnji sa drugim zemljama;</p> <p>1.6. Podzakonski akti nezavisnih institucija:</p> <p>1.6.1. Odluka,</p> <p>1.6.2. Uredba.</p> <p>1.7. Pravni akti opštinskih organa:</p> <p>1.7.1. Pravni akti opštine:</p> <p>1.7.1.1. Odluka,</p> <p>1.7.1.2. Uredba,</p> <p>1.7.1.3. Statut,</p> <p>1.7.1.4. Sporazumi o saradnji između opština;</p>
--	---	---

<p>bashkëpunimit ndërmjet Komunave.</p> <p>1.8. Aktet juridike të Kryetarit të Komunës:</p> <p>1.8.1. Vendimi;</p> <p>1.8.2. Urdhëresa.</p>	<p>Agreements between Municipalities.</p> <p>1.8. Legal Acts of the Mayor:</p> <p>1.8.1. Decision;</p> <p>1.8.2. Directive.</p>	<p>1.8. Pravni akti predsednika opštine:</p> <p>1.8.1. Odluka,</p> <p>1.8.2. Nalog.</p>
<p>KAPITULLI IV KONSOLIDIMI DHE KORIGJIMI I AKTIT JURIDIK</p>	<p>CHAPTER IV CONSOLIDATION AND CORRECTION OF A LEGAL ACT</p>	<p>POGLAVLJE IV PREČIŠĆAVANJE I ISPRAVLJANJE PRAVNOG AKTA</p>
<p>Neni 7 Tekstet e konsoliduara dhe të korigjuara të aktit juridik</p>	<p>Article 7 Consolidated and corrected texts of the legal act</p>	<p>Član 7. Prečišćeni i ispravljani tekstovi pravnog akta</p>
<p>1. Konsolidimi i aktit juridik bëhet nga organi propozues i aktit përkatës juridik, pasi akti juridik të ketë hyrë në fuqi.</p> <p>2. Organi propozues bënë konsolidimin e aktit juridik përmes njësisë përkatëse ligjore brenda institucionit dhe teksti i konsoliduar dërgohet për miratim tek udhëheqësi më i lartë i institucionit.</p> <p>3. Teksti i konsoliduar sipas paragrafit 2 të këtij neni dhe teksti i korigjuar, procedohen për publikim në Gazetën Zyrtare.</p> <p>4. Teksti i konsoliduar i aktit juridik shërben si mjet dokumentues efektiv për përdorim të</p>	<p>1. Consolidation of a legal act is performed by the proposing body of the relevant legal act, once the legal act has entered into force.</p> <p>2. The proposing body performs consolidation of the legal act through its relevant legal unit within the institution, and the consolidated text is submitted for approval to the highest head of the institution.</p> <p>3. The consolidated and corrected text according to paragraph 2 of this Article shall be published in the Official Gazette.</p> <p>4. The consolidated text of the legal act serves as an effective document for internal use and</p>	<p>1. Prečišćavanje pravnog akta vrši organ predlagač odgovarajućeg pravnog akta nakon stupanja na snagu pravnog akta.</p> <p>2. Organ predlagač prečišćava pravni akt u odgovarajućoj pravnoj službi u okviru institucije i prečišćeni tekst se šalje na usvajanje najvišem rukovodiocu institucije.</p> <p>3. Prečišćeni i ispravljani tekst iz stava 2 ovog člana se prosleđuje Službenom listu na objavljivanje.</p> <p>4. Prečišćeni tekst pravnog akta služi kao efektivno dokumentno sredstvo za internu upotrebu i isti nema pravnu moć.</p>

<p>brendshëm dhe i njëjti nuk ka fuqi juridike.</p> <p>5. Për qëllime ligjore të gjithë personat duhet t'i referohen ligjeve dhe akteve të tjera juridike bazike të publikuara në Gazetën Zyrtare.</p> <p>6. Në rast të çfarëdo mospërputhjeje midis akteve juridike dhe tekstit të konsoliduar vlejshëm dispozitat e aktit juridik bazë.</p> <p>7. Korigjimi i aktit juridik bëhet në procedurë të njëjtë sikurse konsolidimi i tekstit të aktit juridik.</p> <p>8. Gjatë korigjimit merret për bazë teksti i aktit juridik në të cilin është punuar gjatë fazës së hartimit.</p> <p>9. Korigjimi bëhet për lëshimet gjuhësore dhe teknike dhe të njëjtat nuk mund të shkaktojnë ndonjë ndryshim në substancën e aktit juridik.</p> <p>10. Procedura e paraparë me këtë nen zbatohet edhe për aktet juridike që janë shfuqizuar pjesërisht nga Gjykata Kushtetuese.</p> <p>11. Standardet për tekstet e konsoliduara dhe të korigjuara të akteve juridike përcaktohen me Udhëzim Administrativ të nxjerrë nga Qeveria.</p> <p>12. Rregullat e parapara në këtë nen lidhur me konsolidimin dhe korigjimin e akteve juridike, vlejshëm edhe në rastet kur nisma legislative inicohet nga, Presidenti i Republikës së Kosovës nga fushëveprimtaria e saj/tij, deputetët e Kuvendit, ose më së paku dhjetëmijë (10.000) qytetarë me të drejtë vote</p>	<p>the same has no legal effect.</p> <p>5. For legal purposes, all persons shall refer to laws and other basic legal acts published in the Official Gazette.</p> <p>6. In the event of any discrepancy between the legal acts and the consolidated text, the provisions of the basic legal act shall apply.</p> <p>7. The correction of the legal act is performed in the same procedure as the consolidation of the text of the legal act.</p> <p>8. During the correction, the text of the legal act in which it was worked during the drafting phase is taken as basis.</p> <p>9. The correction is made for linguistic and technical faults and the same shall not cause any change in the substance of the legal act.</p> <p>10. The procedure provided for in this Article shall also apply to legal acts that have been partially abolished by the Constitutional Court.</p> <p>11. Standards for consolidated and corrected texts of legal acts are defined in the Administrative Instruction issued by the Government.</p> <p>12. Rules foreseen by this Article, in relation to consolidation and correction of legal acts, are also valid in cases when legislative initiative is undertaken by the President of the Republic of Kosovo and his/her scope of authorizations, Members of the Assembly or at least ten thousand (10,000) citizens with the</p>	<p>5. Za pravne ciljeve, sva lica se trebaju pozivati na zakone i druge osnovne pravne akte objavljene u Službenom listu.</p> <p>6. U slučaju bilo kakve nesaglasnosti između pravnih akata i prečišćenog teksta, važe odredbe osnovnog pravnog akta.</p> <p>7. Ispravljanje pravnog akta se vrši u istom postupku kao i prečišćavanje teksta pravnog akta.</p> <p>8. Tokom ispravljanja, za osnovu se uzima tekst na kojem je rađeno tokom faze izrade.</p> <p>9. Ispravljanje se vrši za jezičke i tehničke greške i iste ne mogu prouzrokovati promene u suštini pravnog akta.</p> <p>10. Procedura predviđena u ovom članu se primenjuje i na pravne akte koje je Ustavni sud delimično poništio.</p> <p>11. Standard za prečišćene i ispravljene tekstove pravnih akata se određuje Administrativnim uputstvom koje donosi Vlada.</p> <p>12. Pravila propisana u ovom članu u vezi prečišćavanje i ispravljanje pravnih akata se odnose i na slučajeve kada zakonodavnu inicijativu pokrene predsednik Republike Kosovo u delokrugu svojih ovlašćenja, poslanici Skupštine ili najmanje deset hiljada (10.000) građana s pravom glasa, kao što je</p>
---	---	--

<p>sikurse përcaktohet me Ligjin përkatës për Nisma Legjislative. Procedura për konsolidimin apo korrigjimin e akteve juridike sipas këtij paragrafi, do të bëhet nga ministria përkatëse në fushëveprimin e së cilës bie nisma legjislative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Shfuqizimi, ndryshimi dhe plotësimi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Akti juridik ndryshohet dhe plotësohet përmes një dispozite specifike në aktin juridik përmes të cilit bëhet ndryshimi dhe plotësimi. 2. Akti juridik shfuqizohet, ndryshohet dhe plotësohet vetëm nga një akt i nivelit të njëjtë ose një akt juridik i nivelit më të lartë. 3. Me një akt juridik mund të shfuqizohet, ndryshohet dhe plotësohet një apo më shumë akte juridike të nivelit të njëjtë ose nivelit më të ulët. 4. Aktet nënligjore të nxjerra në bazë të ligjit që është shfuqizuar, nuk kanë efekt juridik përveç nëse ligji i ri e përcakton ndryshe. 5. Gjykata Kushtetuese me vendim në bazë të Kushtetutës shfuqizon ligjin apo aktin tjetër juridik që është në kundërshtim me Kushtetutën. 	<p>right to vote, as foreseen by the Law on Legislative Initiatives. Pursuant to this Paragraph, consolidation and correction procedure of legal acts shall be performed by the respective line Ministry in charge of the scope of the legislative initiative.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Abolishing, amending and supplementing</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The legal act is amended and supplemented by an explicit provision in the legal act, through which amending and supplementing is carried out. 2. The legal act is abolished, amended and supplemented only by an act of the same level or by a higher level legal act. 3. With a legal act may be abolished, amended and supplemented one or more legal acts of the same or lower level. 4. Sub-legal acts issued pursuant to an abolished law have no legal effect, unless defined otherwise by the new law. 5. The Constitutional Court by a decision pursuant to the Constitution abolishes a law or other legal act contradicting the Constitution. 	<p>propisano Zakonom o zakonodavnim inicijativama. U skladu sa ovim stavom, postupak prečišćavanja i ispravljanja pravnih akata vrši resorno ministarstvo u čiji delokrug spada zakonodavna inicijativa.</p> <p style="text-align: center;">Član 8. Stavljanje van snage, izmena i dopuna</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pravni akt se izmenjuje i dopunjuje posebnom odredbom pravnog akta kojim se vrši izmena i dopuna. 2. Pravni akt se stavlja van snage, izmenjuje i dopunjuje samo aktom istog nivoa ili pravnim aktom višeg nivoa. 3. Jednim pravnim aktom se može staviti van snage, izmeniti ili dopuniti jedan ili više pravnih akata istog ili nižeg nivoa. 4. Podzakonski akti doneti na osnovu zakona stavljenog van snage ne prouzrokuju pravni efekat osim ako je novim zakonom drugačije propisano. 5. Ustavni sud odlukom zasnovanom na Ustavu poništava zakon ili drugi pravni akt koji je u suprotnosti sa Ustavom.
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 9 Nënshkrimi i aktit juridik</p> <p>1. Akti juridik nënshkruhet nga udhëheqësi më i lartë i autoritetit kompetent të përcaktuar me Kushtetutë ose me ligj, për nxjerrjen apo miratimin e aktit.</p> <p>2. Në mungesë të udhëheqësit sipas paragrafit 1 të këtij neni, personi i autorizuar sipas legjislacionit në fuqi e nënshkruan aktin juridik.</p> <p>3. Akti juridik i nënshkruar është teksti origjinal i cili ruhet në arkivin e institucionit përkatës kurse të gjitha tekstet tjera konsiderohen si kopje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Signing of the legal act</p> <p>1. The legal act is signed by the highest Head of the competent authority established by the Constitution or by law for the issuance or adoption of the act.</p> <p>2. In the absence of the Head provided for in paragraph 1 of this Article, the person authorized according to legislation in force shall sign the legal act.</p> <p>3. The signed legal act is the original text that shall be kept in the archive of the respective institution and all other texts are considered as copies.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9. Potpisivanje pravnih akata</p> <p>1. Pravni akt potpisuje najviši rukovodilac nadležnog organa, propisan Ustavom ili zakonom za donošenje ili usvajanje akta.</p> <p>2. U odsustvu rukovodioca iz stava 1 ovog člana, lice ovlašćeno prema zakonodavstvu na snazi potpisuje pravni akt.</p> <p>3. Potpisani pravni akt predstavlja originalni primerak koji se čuva u arhivi odgovarajuće institucije dok se svi ostali tekstovi smatraju kopijom.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI V PUBLIKIMI I AKTEVE JURIDIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Publikimi</p> <p>1. Të gjitha aktet juridike sipas këtij ligji publikohen në faqen zyrtare elektronike të institucionit i cili e ka nxjerrë aktin juridik në bazë të ligjit përkatës për përdorimin e gjuhëve zyrtare.</p> <p>2. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij neni,</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER V PUBLICATION OF LEGAL ACTS</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Publication</p> <p>1. All legal acts defined under this law shall be published on the official website of the institution which issued the legal act pursuant to the relevant law on the use of official languages.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article,</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE V OBJAVLJIVANJE PRAVNIH AKATA</p> <p style="text-align: center;">Član 10. Objavlivanje</p> <p>1. Svi pravni akti prema ovom Zakonu se objavljuju na zvaničnoj internet stranici institucije koja je donela pravni akt na osnovu odgovarajućeg zakona o upotrebi službenih jezika.</p> <p>2. Bez obzira na stav 1 ovog člana, određeni</p>

<p>aktet juridike të caktuara publikohen në Gazetën Zyrtare në bazë të ligjit përkatës për Gazetën Zyrtare.</p> <p>3. Njësia përkatëse e autoritetit që ka miratuar ose nxjerrë një akt juridik duhet të mbajë regjistrin e të gjitha akteve juridike dhe ta publikoj atë në faqen zyrtare elektronike të autoritetit përkatës.</p> <p>KAPITULLI VI DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 11 Rregulloret e nxjerra nga UNMIK-u</p> <p>Rregulloret dhe Urdhëresat Administrative të nxjerra nga Misioni i Administratës së Përkohshme të Kombeve të Bashkuara në Kosovë (UNMIK) mbeten në fuqi për aq sa nuk janë në kundërshtim me Kushtetutën dhe derisa të mos shfuqizohen ose të mos zëvendësohen me akte juridike nga institucionet e Republikës së Kosovës.</p> <p>Neni 12 Ligjet e Kosovës të cilat kanë qenë në fuqi në territorin e saj para datës 22 Mars 1989</p> <p>Në qoftë se një gjykatë e juridiksionit kompetent, një organ ose një person që duhet</p>	<p>certain legal acts shall be published in the Official Gazette pursuant to the relevant Law on Official Gazette.</p> <p>3. The relevant unit of the authority that adopted or issued a legal act shall keep a register of all legal acts and shall publish it on the official website of the relevant authority.</p> <p>CHAPTER VI TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 11 Regulations issued by UNMIK</p> <p>Regulations and Administrative Instructions issued by the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK) shall remain in force for as long as they are not in contradiction with the Constitution and until they are abolished or superseded by legal acts issued by the institutions of the Republic of Kosovo.</p> <p>Article 12 Kosovo Laws which were in force in its territory prior to March 22, 1989</p> <p>If a court of competent jurisdiction, an authority or a person who is to enforce a</p>	<p>pravni akti se objavljuju u Službenom listu na osnovu odgovarajućeg zakona o službenom listu.</p> <p>3. Odgovarajuća jedinica organa koji je usvojio ili doneo određeni pravni akt održava spisak svih pravnih akata i objavljuje isti na zvaničnoj internet stranici odgovarajućeg organa.</p> <p>POGLAVLJE VI PRELAZNE I KONAČNE ODREDBE</p> <p>Član 11. Uredbe koje je doneo UNMIK</p> <p>Uredbe i Administrativna uputstva koje je donela Misija privremene uprave Ujedinjenih nacija na Kosovu (UNMIK) ostaju na snazi sve dok nisu u suprotnosti sa Ustavom i dok ne budu stavljene van snage ili zamenjene pravnim aktima institucija Republike Kosovo.</p> <p>Član 12. Kosovski zakoni koji su bili na snazi na njenj teritoriji pre 22. marta 1989. godine</p> <p>Ako određeni sud odgovarajuće nadležnosti, organ ili lice koje treba da sprovodi odredbu</p>
---	---	---

<p>të zbatojë një dispozitë të legjislacionit, konstaton se, një çështje ose një situatë nuk mund të mbulohet nga legjislacioni i nxjerrë nga Institucionet e Republikës së Kosovës apo nga Rregulloret dhe Urdhëresat Administrative të nxjerra nga Misioni i Administratës së Përkohshme të Kombeve të Bashkuara në Kosovë (UNMIK) që ende janë në fuqi, Ligjet e Kosovës të cilat kanë qenë në fuqi në territorin e saj para datës 22 mars 1989 do të vazhdojnë të zbatohen në Kosovë për aq sa nuk bien në kundërshtim me Kushtetutën e Republikës së Kosovës.</p>	<p>provision of the legislation, finds that an issue or situation cannot be covered by the legislation issued by the institutions of the Republic of Kosovo or by the Regulations and Administrative Instructions issued by the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK), which are still in force, Kosovo Laws that have been in force in its territory before March 22, 1989 shall continue to apply in Kosovo for as long as they are not in conflict with the Constitution of the Republic of Kosovo.</p>	<p>zakonodavstva konstatuje da određeno pitanje ili situacija ne može biti pokriveno zakonodavstvom donetim od strane institucija Republike Kosovo ili Uredbama ili Administrativnim uputstvima koje je donela Misija privremene uprave Ujedinjenih nacija na Kosovu (UNMIK) koje su i dalje na snazi, kosovski zakoni koji su bili na snazi na njenoj teritoriji pre 22. marta 1989. će nastaviti da se sprovode na Kosovu sve dok nisu u suprotnosti sa Ustavom Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Shfuqizimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Abolition</p>	<p style="text-align: center;">Član 13. Stavljanje van snage</p>
<p>1. Ky ligj shfuqizon:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Rregulloren e UNMIK-ut nr. 1999/24 për ligjin në fuqi në Kosovë; 1.2. Rregulloren nr. 2000/59 për ndryshimin e Rregullores nr. 1999/24 mbi ligjin në fuqi në Kosovë; 1.3. Urdhëresën Administrative nr. 2003/16, të datës 24 korrik 2003 për zbatimin e Rregullores së UNMIK-ut nr. 1999/24 mbi Ligjin në Fuqi në Kosovë; 1.4. Urdhëresën Administrative nr. 2001/9, të datës 8 qershor 2001 për zbatimin e Rregullores së ndryshuar nr. 1999/24 mbi ligjin në fuqi në Kosovë. 	<p>1. This law shall abolish:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. UNMIK Regulation no. 1999/24 on the applicable law in Kosovo; 1.2. Regulation no. 2000/59 on amending the Regulation no. 1999/24 on the applicable law in Kosovo; 1.3. Administrative Instruction no. 2003/16, dated 24 July 2003 on the implementation of UNMIK Regulation no. 1999/24 on the applicable law in the territory of Kosovo; 1.4. Administrative Instruction no. 2001/9, dated 8 June 2001, on the implementation of the amended Regulation no. 1999/24 on the applicable law in the territory of Kosovo. 	<p>1. Ovim Zakonom se stavljanju van snage:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Uredba UNMIK-a br. 1999/24 o zakonu koji se primenjuje na Kosovu; 1.2. Uredba br. 2000/59 o dopuni Uredbe br. 1999/24 o zakonu koji se primenjuje na Kosovu; 1.3. Administrativno uputstvo br. 2003/16 od 24. jula 2003. o primeni Uredbe UNMIK-a br. 1999/24 o zakonu koji se primenjuje na Kosovu; 1.4. Administrativno uputstvo br. 2001/9 od 8. jula 2001 o primeni izmenjene Uredbe UNMIK-a br. 1999/24 o zakonu koji se primenjuje na Kosovu.

<p style="text-align: center;">Neni 14 Aktet nënligjore</p> <p>1. Për zbatimin e këtij ligji, Qeveria më së largu një (1) vit pas hyrjes në fuqi të këtij ligji nxjerr:</p> <p>1.1. Udhëzimin Administrativ për standardet e hartimit të akteve juridike, përkatësisht ligjeve dhe akteve nënligjore; dhe</p> <p>1.2. Udhëzimin Administrativ për Standardet për tekstet e konsoliduara dhe të korigjuara të akteve juridike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Sub-legal acts</p> <p>1. For implementation of this law, the Government shall, no later than one (1) year after the entry into force of this law, issue:</p> <p>1.1. Administrative Instruction on standards for drafting legal acts, respectively laws and sub-legal acts; and</p> <p>1.2. Administrative Instruction on standards for Consolidated and Corrected Texts of the legal acts.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14. Podzakonski akti</p> <p>1. Za ciljeve sprovođenja ovog Zakona, Vlada, najkasnije jednu (1) godinu nakon stupanja na snagu ovog Zakona, će doneti:</p> <p>1.1. Administrativno uputstvo o standardima izrade pravnih akata, odnosno zakona i drugih podzakonskih akata; i</p> <p>1.2. Administrativno uputstvo o standardima za prečišćene i ispravljene tekstove pravnih akata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Periudha përgatitëse</p> <p>1. Obligimi i institucioneve për publikimin e akteve nënligjore faqen zyrtare elektronike dhe / apo në Gazetën Zyrtare, hyn në fuqi më së largu gjashtë (6) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>2. Deri në hyrjen në fuqi të paragrafit një (1) të këtij neni obligohen të gjitha institucionet që të bëjnë përgatitjet e duhura sipas kërkesave që dalin nga ky ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Preparatory period</p> <p>1. The obligation of the institutions for the publication of sub-legal acts in the official website and/or in the Official Gazette shall take effect no later than six (6) months upon the entry into force of this law.</p> <p>2. Until the entry into force of paragraph 1 of this Article, all institutions are obliged to make the necessary preparations in accordance with requirements arising from this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15. Pripremní period</p> <p>1. Obaveza institucija za objavljivanje podzakonskih akata na zvaničnoj internet stranici i/ili u Službenom listu stupa na snagu najkasnije šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p>2. Do stupanja na snagu stava jedan (1) ovog člana, obavezuju se sve institucije da izvrše odgovarajuće pripreme prema zahtevima koji proističu iz ovog Zakona.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 16 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days upon its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 16. Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Kosova</p>
--	--	---